

在留カードはこんなに大切

Thẻ cư trú là loại thẻ vô cùng quan trọng!

日本に住んでいる外国人にとって、在留カードはとても大切なカードです。「身分証明書だから大切」というだけではありません。在留カードには、あなたが日本に適法に在留していることや、在留資格、在留期間など、大切な情報が書かれています。そのため、日本で安心して生活し、働くためには、在留カードに関するルールを守らなければなりません。

Đối với người nước ngoài đang sinh sống tại Nhật Bản, thẻ cư trú là một loại thẻ vô cùng quan trọng. Không chỉ đơn giản là “quan trọng vì đây là giấy tờ tùy thân”. Trên thẻ cư trú có ghi những thông tin quan trọng như việc bạn đang cư trú hợp pháp tại Nhật Bản, tư cách lưu trú, thời hạn lưu trú, v.v. Vì vậy, để có thể yên tâm sinh sống và làm việc tại Nhật Bản, bạn phải tuân thủ các quy định liên quan đến thẻ cư trú.

在留カードはいつも持ち歩かなければなりません

Phải luôn mang theo thẻ cư trú bên mình

3カ月を超えて日本に住む外国人には、原則として在留カードが交付されます。在留カードを持っている人は、外出するときにはいつも持っていなければなりません。これは法律で決められています。

Về nguyên tắc, người nước ngoài cư trú tại Nhật Bản trên 3 tháng sẽ được cấp thẻ cư trú. Người có thẻ cư trú phải luôn mang theo thẻ khi ra ngoài. Đây là quy định của pháp luật.

警察官や出入国在留管理庁（入管）の職員などから在留カードを見せるように言われたときは、在留カードを見せなければなりません。

Khi cảnh sát hoặc nhân viên của Cơ quan Quản lý Xuất nhập cảnh và Lưu trú（Cục Xuất nhập cảnh） v.v yêu cầu xuất trình thẻ cư trú, bạn phải xuất trình thẻ cư trú.

例えば、道を歩いていて警察官に出会ふと、呼び止められて質問（職務質問）をされる場合があります。これは日本人でも同じことです。そのときに警察官から在留カードを見せるように言われたら、あなたは在留カードを見せなければなりません。

Ví dụ, khi đang đi trên đường và gặp cảnh sát, bạn có thể được yêu cầu dừng lại để trả lời một số câu hỏi kiểm tra hành chính của cảnh sát. Điều này cũng có thể xảy ra với người Nhật. Khi đó, nếu cảnh sát yêu cầu bạn xuất trình thẻ cư trú, bạn phải xuất trình thẻ.

【ポイント】

【Điểm cần lưu ý】

◎警察官などから在留カードを見せるように言われたときは、提示する必要があります。

◎Khi cảnh sát hoặc người có thẩm quyền yêu cầu xem thẻ cư trú, bạn phải xuất trình thẻ.

◎コピーやスマートフォンの写真では代わりになりませんので、必ず在留カードの原本（本物）を

持ち歩いてください。

◎ Bản sao hoặc ảnh chụp trên điện thoại thông minh không thể thay thế cho thẻ thật, vì vậy hãy luôn mang theo bản gốc (thẻ thật) của thẻ cư trú.

在留カードをなくしたとき

Khi làm mất thẻ cư trú

在留カードをなくしたり、盗まれたりしたときは、そのままにははいけません。

Khi làm mất hoặc bị lấy cắp thẻ cư trú, bạn không được để mặc mà không xử lý.

まず、職場と組合（監理団体）の担当者に報告してください。

Trước tiên, hãy báo cáo cho người phụ trách tại nơi làm việc và nghiệp đoàn（tổ chức quản lý）.

次に、なくしたか盗まれたことを警察へ届け出てください。

Tiếp theo, hãy trình báo với cảnh sát về việc thẻ đã bị mất hoặc bị lấy cắp.

そして、なくした（盗まれた）ことに気付いた日から 14 日以内に近くの入管で在留カードの再交付を申請してください。

Sau đó, trong vòng 14 ngày kể từ ngày phát hiện thẻ bị mất（bị lấy cắp）, hãy đến cơ quan xuất nhập cảnh gần nhất để làm thủ tục xin cấp lại thẻ cư trú.

在留カードは絶対に貸さない・借りない

Tuyệt đối không cho mượn hoặc mượn thẻ cư trú

そして、一番気を付けてほしいことがあります。

Và có một điều mà chúng tôi đặc biệt muốn các bạn chú ý.

それは、在留カードを他人に貸さないこと、そして他人の在留カードを借りないことです。

Đó là tuyệt đối không cho người khác mượn thẻ cư trú của mình và cũng không mượn thẻ cư trú của người khác.

友人や知人から「少しだけ貸してほしい」と頼まれることがあるかもしれません。また、「少しの間だけ借りれば大丈夫」と誘われることもあるかもしれません。

Có thể sẽ có lúc bạn bè hoặc người quen nhờ rằng: “Cho tôi mượn một chút thôi”. Hoặc cũng có thể có người rủ bạn rằng: “Chỉ mượn một lúc thôi thì không sao đâu”.

しかし、相手を助けたいと思っても、在留カードを貸したり借りたりしてはいけません。

Tuy nhiên, dù bạn muốn giúp người đó, bạn cũng không được cho mượn hoặc mượn thẻ cư trú.

在留カードは、本人だけが使うことができるカードです。

Thẻ cư trú là loại thẻ chỉ chính chủ mới được phép sử dụng.

もし他人があなたの在留カードを使うと、あなたの名前で銀行口座を作ったり、携帯電話を契約したり、不法就労をしたりするなど、犯罪に悪用されるおそれがあります。

Nếu người khác sử dụng thẻ cư trú của bạn, thẻ có thể bị lợi dụng vào các hành vi phạm tội như mở tài khoản ngân hàng bằng tên của bạn, ký hợp đồng điện thoại di động hoặc làm việc bất hợp pháp.

その結果、あなた自身も犯罪に関わったと疑われたり、強制的に帰国させられたりすることがあります。

Kết quả là chính bạn cũng có thể bị nghi ngờ có liên quan đến tội phạm hoặc bị buộc phải về nước.

【ポイント】

【Điểm cần lưu ý】

・相手が家族や親しい友人であっても、絶対に在留カードを貸してはいけません。貸すこと自体が法律違反ですし、在留カードを悪用されるリスクが高いからです。

・Dù đối phương là người trong gia đình hay bạn bè thân thiết, bạn cũng tuyệt đối không được cho mượn thẻ cư trú. Bản thân việc cho mượn đã là hành vi vi phạm pháp luật và có nguy cơ cao thẻ cư trú bị lợi dụng vào mục đích xấu.

・また、他人の在留カードを借りたりあずかったりしないでください。

・Ngoài ra, không được mượn hoặc giữ hộ thẻ cư trú của người khác.

偽造の在留カード

Thẻ cư trú giả

SNSなどで偽造された在留カードが売られていることもあります。

Trên mạng xã hội và các nền tảng khác, đôi khi có người rao bán thẻ cư trú giả.

「本物と同じだから大丈夫」「これがあれば働ける」などという言葉信じてはいけません。

Không được tin những lời như “Giống hệt thẻ thật nên không sao đâu” hoặc “Có thẻ này thì có thể đi làm”.

偽造された在留カードを作ること、買うこと、持つこと、使うことは犯罪になります。

Việc làm giả, mua, sở hữu hoặc sử dụng thẻ cư trú giả đều là hành vi phạm tội.

在留カードは、日本で生活し、働くための大切なカードです。ルールを守るとは、自分自身を守ることにつながります。「少しくらいなら大丈夫」と考えず、いつも正しく使うようにしましょう。

Thẻ cư trú là một loại thẻ rất quan trọng để sinh sống và làm việc tại Nhật Bản. Tuân thủ các quy định

về thể cư trú cũng chính là bảo vệ bản thân mình. Đừng nghĩ rằng “chỉ một chút thì chắc không sao”, mà hãy luôn sử dụng thể cư trú đúng cách.

未来へつなげる大切なヒント

Những gợi ý quan trọng để kết nối tới tương lai

闇バイトに巻き込まれないために

Để không bị cuốn vào "việc làm phi pháp" (công việc liên quan đến tội phạm)

皆さんは、SNS やインターネットの広告で、このような言葉を見たことがありますか。

Các bạn đã từng nhìn thấy những câu như dưới đây trên mạng xã hội hoặc trong các quảng cáo trên Internet chưa?

- ・「即日現金払い、誰でもできる」
- ・“Trả tiền mặt ngay trong ngày, ai cũng có thể làm”
- ・「荷物を運ぶだけ、高額バイト」
- ・“Chỉ cần vận chuyển hàng hóa, việc làm thêm lương cao”

一見、とても魅力的に見えますよね。しかし、それらは「闇バイト」と呼ばれる、犯罪に直結する非常に危険な仕事です。これらに一度でも関わってしまうと、皆さんの人生が壊れてしまうだけでなく、日本での実習生活が続けられなくなる可能性もあります。

Thoạt nhìn, những công việc này có vẻ rất hấp dẫn. Tuy nhiên, đây là những công việc cực kỳ nguy hiểm được gọi là “yami baito” (việc làm phi pháp), có liên quan trực tiếp đến tội phạm. Chỉ cần một lần tham gia vào những công việc này, không những cuộc sống của các bạn có thể bị hủy hoại mà còn có nguy cơ không thể tiếp tục quá trình thực tập tại Nhật Bản.

トラブルに巻き込まれないために、闇バイトの仕組みと、身を守るための方法を知っておきましょう。

Để không bị cuốn vào rắc rối, hãy tìm hiểu cách thức hoạt động của “yami baito” và những biện pháp để bảo vệ bản thân.

○資格外活動

○Hoạt động ngoài tư cách lưu trú

技能実習生は、技能実習をする会社だけで働くことができます。他の会社で働いたり、アルバイト

をしたりすることはできません。

Thực tập sinh kỹ năng chỉ được phép làm việc tại công ty nơi mình đang thực tập kỹ năng. Không được làm việc tại công ty khác hoặc làm thêm.

「一日だけだから」「少しだけお金がほしいから」「友達に頼まれたから」といって、他の仕事やアルバイトをすることは、「資格外活動」になります。

Dù với lý do như “chỉ làm một ngày thôi”, “chỉ muốn kiếm thêm một ít tiền” hay “được bạn bè nhờ”, việc làm công việc khác hoặc làm thêm đều được coi là “hoạt động ngoài tư cách lưu trú”.

資格外活動をすると、技能実習を続けられなくなったり、日本に住み続けられなくなったりすることがあります。

Nếu thực hiện hoạt động ngoài tư cách lưu trú, bạn có thể không được tiếp tục chương trình thực tập kỹ năng hoặc không thể tiếp tục sinh sống tại Nhật Bản.

つまり「闇バイト」はもちろん、資格外活動はすべて禁止なのですが、今回は最近日本でもよくニュースになっている特に危険な「闇バイト」について紹介します。

Nói cách khác, không chỉ “yami baito” mà tất cả các hoạt động ngoài tư cách lưu trú đều bị cấm. Tuy nhiên, lần này chúng tôi sẽ giới thiệu về “yami baito” đặc biệt nguy hiểm, gần đây thường xuyên xuất hiện trên các bản tin tại Nhật Bản.

○闇バイトとは何か？

○“Yami baito” là gì?

闇バイトとは、犯罪グループが SNS などを使って募集する「犯罪の実行役」の仕事です。最初は「簡単な荷物運び」や「見張り」など、誰でもできそうな内容で募集されます。しかし、仕事の内容は強盗、窃盗、詐欺など、深刻な犯罪そのものです。

“Yami baito” là những công việc mà các nhóm tội phạm tuyển người qua mạng xã hội và các phương tiện khác để làm “người trực tiếp thực hiện hành vi phạm tội”. Ban đầu, họ thường tuyển với những nội dung có vẻ ai cũng có thể làm được như “vận chuyển hàng hóa đơn giản” hoặc “đứng canh”. Tuy nhiên, công việc thực tế lại chính là những tội phạm nghiêm trọng như cướp, trộm cắp và lừa đảo.

指示役は、最初は優しい言葉をかけますが、一度応募すると性格が一変します。個人情報を使って脅迫され、辞めたくても辞められない状況に追い込まれるのです。

Người chỉ đạo ban đầu sẽ nói chuyện rất nhẹ nhàng và thân thiện, nhưng sau khi bạn ứng tuyển, thái độ của họ sẽ thay đổi hoàn toàn. Họ có thể dùng thông tin cá nhân để đe dọa, khiến bạn rơi vào tình trạng muốn bỏ cũng không thể bỏ được.

○守ってほしい3つのルール

○Ba quy tắc mong các bạn luôn tuân thủ

①「高収入で簡単な仕事」は詐欺だと考える

① Hãy nghĩ rằng “công việc đơn giản, thu nhập cao” là lừa đảo

「短時間でたくさん稼げる」仕事は、世の中にはありません。そんなに簡単に稼げるなら、犯罪グループがわざわざ SNS で他人を募集しません。怪しいと思ったら、絶対に連絡しないでください。Không có công việc nào trên đời mà “có thể kiếm được rất nhiều tiền trong thời gian ngắn” một cách dễ dàng. Nếu thực sự có thể kiếm tiền dễ như vậy, các nhóm tội phạm đã không cần phải mất công tuyển người lạ qua mạng xã hội. Nếu thấy đáng ngờ, tuyệt đối không được liên lạc.

② 個人情報を渡さない

② Không cung cấp thông tin cá nhân

パスポートや在留カードの写真を SNS やメッセージアプリで送らないでください。犯罪グループはそれを使って皆さんを脅し、支配しようとします。知らない相手に個人情報を渡さないようにしましょう。

Không được gửi ảnh hộ chiếu hoặc thẻ cư trú qua mạng xã hội hay ứng dụng nhắn tin. Các nhóm tội phạm có thể sử dụng những thông tin đó để đe dọa và kiểm soát các bạn. Hãy tuyệt đối không cung cấp thông tin cá nhân cho người mà mình không biết.

③ 困ったらすぐに相談する

③ Nếu gặp rắc rối, hãy lập tức nhờ tư vấn

もし、すでに怪しい仕事に応募してしまったり、脅されて不安な時は、一人で悩まないでください。怖いと感じるかもしれませんが、警察や監理団体に相談することが、最悪の事態を防ぐために重要なことです。

Nếu bạn đã lỡ ứng tuyển vào một công việc đáng ngờ, hoặc đang bị đe dọa và cảm thấy bất an, đừng tự mình ôm lấy nỗi lo. Dù có thể cảm thấy sợ hãi, nhưng việc trao đổi với cảnh sát hoặc tổ chức quản lý là rất quan trọng để ngăn chặn tình huống xấu nhất xảy ra.

○まとめ

○Tổng kết

闇バイトは、皆さんの日本での実習生活と明るい未来を奪う、非常に危険な犯罪です。

“Yami baito” là một loại tội phạm cực kỳ nguy hiểm, có thể cướp đi cuộc sống thực tập tại Nhật Bản và tương lai tươi sáng của các bạn.

なので、SNS やインターネットの怪しい広告には決して反応しないでください。また、個人情報を知らない人に送ってはいけません。もし、少しでも「おかしいな」と感じたとき、あるいはすでに闇バイトに応募してしまって怖い思いをしているときは、一人で悩まず、必ず警察や監理団体に相談してください。

Vì vậy, tuyệt đối không phản hồi những quảng cáo đáng ngờ trên mạng xã hội hoặc Internet. Đồng thời, không được gửi thông tin cá nhân cho người lạ. Nếu chỉ cần cảm thấy một chút rằng “có gì đó không ổn”, hoặc nếu bạn đã lỡ ứng tuyển vào “yami baito” và đang cảm thấy sợ hãi, đừng lo lắng một mình. Hãy nhất định trao đổi với cảnh sát hoặc tổ chức quản lý.

何よりも安全最優先

Hơn bất cứ điều gì AN TOÀN ưu tiên hàng đầu!

5S と安全

5S và an toàn

～ 5 S ができている職場＝安全な職場～

～ Nơi làm việc thực hiện tốt 5S = Nơi làm việc an toàn～

今月は、5S と安全について考えましょう。5S とは、整理（Seiri）、整頓（Seiton）、清掃（Seiso）、清潔（Seiketsu）、躰（Shitsuke）の 5 つの言葉の頭文字をとったものです。安全で働きやすい職場をつくるための土台となる活動です。

Tháng này, chúng ta hãy cùng tìm hiểu về 5S và an toàn. 5S là tên gọi được ghép từ chữ cái đầu của 5 từ: Sàng lọc（Seiri）, Sắp xếp（Seiton）, Sạch sẽ（Seiso）, Săn sóc（Seiketsu）và Sẵn sàng（Shitsuke）. Đây là hoạt động nền tảng để xây dựng một nơi làm việc an toàn và dễ làm việc.

1. 5S ができていない職場には危険がある

1. Nơi làm việc không thực hiện tốt 5S sẽ tiềm ẩn nguy hiểm

5S がしっかりできていない職場では、工具や資材につまづいたり、床で滑ったりして事故が起こりやすくなります。

Tại nơi làm việc chưa thực hiện tốt 5S, rất dễ xảy ra tai nạn do vấp phải dụng cụ, vật liệu hoặc trượt ngã trên sàn.

実際に、通路に置かれた資材につまづいて転倒し、腕を骨折した実習生がいます。

Trên thực tế, đã có thực tập sinh vấp phải vật liệu đặt trên lối đi, bị ngã và gãy tay.

整理・整頓・清掃ができていない職場では、事故の危険が高くなります。

Tại nơi làm việc không thực hiện tốt việc sàng lọc, sắp xếp và vệ sinh, nguy cơ xảy ra tai nạn sẽ tăng cao.

2. 5S ができている職場は安全

2. Nơi làm việc thực hiện tốt 5S là nơi làm việc an toàn

5S ができている職場では、資材や工具が決められた場所に整理・整頓され、通路の安全も確保されています。そのため、つまずきや転倒などの事故を防ぐことができます。

Tại nơi làm việc thực hiện tốt 5S, vật liệu và dụng cụ được sàng lọc, sắp xếp đúng nơi quy định, đồng thời lối đi cũng được đảm bảo an toàn. Nhờ đó, có thể phòng tránh các tai nạn như vấp ngã hoặc té ngã.

また、必要な道具をすぐに見つけることができるため、作業もスムーズに進みます。

Ngoài ra, vì có thể nhanh chóng tìm thấy những dụng cụ cần thiết nên công việc cũng được tiến hành thuận lợi hơn.

さらに、毎日清掃を行うことで、床の水や油、機械の異常などにも気づきやすくなり、事故の予防につながります。

Hơn nữa, việc vệ sinh hằng ngày giúp dễ dàng phát hiện nước hoặc dầu trên sàn, cũng như những bất thường của máy móc, từ đó góp phần phòng tránh tai nạn.

5S は、きれいな職場をつくるだけでなく、安全な職場をつくる活動です。

5S không chỉ là hoạt động tạo ra một nơi làm việc sạch sẽ mà còn là hoạt động xây dựng một nơi làm việc an toàn.

3. 今日からできる 5S 活動

3. Những hoạt động 5S có thể bắt đầu ngay từ hôm nay

5S は難しい活動ではありません。以下のような誰でもできる小さなことを毎日続けることが大切です。

5S không phải là một hoạt động khó. Điều quan trọng là duy trì mỗi ngày những việc nhỏ mà bất kỳ ai cũng có thể làm như dưới đây.

- ・ゴミを見つけたら拾う
- ・ Nếu thấy rác thì nhặt lên

- ・ 不要な物は片付ける
- ・ Dọn dẹp những đồ vật không cần thiết
- ・ 使った道具は元の場所に返す
- ・ Sau khi sử dụng, trả dụng cụ về đúng vị trí ban đầu
- ・ 床が濡れていたらすぐに拭きとる
- ・ Nếu sàn bị ướt, hãy lau ngay lập tức
- ・ 自分の部屋を毎日清掃する
- ・ Vệ sinh phòng của mình mỗi ngày
- ・ 決められたルールを守る
- ・ Tuân thủ các quy định đã được đặt ra

5S はただの「掃除」ではありません。安全で働きやすい職場をつくる大切な活動です。

5S không chỉ đơn thuần là “dọn dẹp”. Đây là một hoạt động quan trọng để xây dựng một nơi làm việc an toàn và dễ làm việc.

実習生の皆さんへ：

Gửi đến tất cả các bạn thực tập sinh:

今日の小さな **5S** 活動が、明日の安全をつくれます！

Những hoạt động 5S nhỏ hôm nay sẽ tạo nên sự an toàn cho ngày mai!

日本語学習攻略法

Phương pháp học tiếng Nhật

今月のテーマ

Chủ đề của tháng này

日本語学習に AI を活用しよう！

Hãy tận dụng AI để học tiếng Nhật!

友達とどうしても母国語で会話してしまう、日本人と話すと緊張してしまう、
そんなときは AI を活用して練習してみましょう。

Khi nói chuyện với bạn bè, bạn cứ vô tình nói bằng tiếng mẹ đẻ, hoặc khi nói chuyện với người Nhật,
bạn cảm thấy căng thẳng.

Trong những lúc như vậy, hãy tận dụng AI để luyện tập nhé.

例えば、

Ví dụ

ChatGPT や Google Gemini に以下のようにお願いをします。

「あなたは日本のカフェ店員です。私と日本語で会話してください」

Hãy yêu cầu ChatGPT hoặc Google Gemini như sau:

“Bạn là nhân viên quán cà phê ở Nhật Bản. Hãy trò chuyện với tôi bằng tiếng Nhật.”

すると AI はカフェ店員になりきり、日本語で話しかけてくれます。カフェの他にも、観光客や会社
の上司など、様々なシチュエーションで練習をすることができます。最初はゆっくりでも大丈夫。
毎日少しずつ続けることで、だんだんスムーズに日本語が出てくるようになるでしょう。

Khi đó, AI sẽ nhập vai thành nhân viên quán cà phê và nói chuyện với bạn bằng tiếng Nhật. Ngoài tình
huống ở quán cà phê, bạn cũng có thể luyện tập trong nhiều tình huống khác nhau, chẳng hạn như với
khách du lịch hoặc cấp trên trong công ty. Ban đầu nói chậm cũng không sao. Nếu duy trì luyện tập một
chút mỗi ngày, dần dần bạn sẽ có thể nói tiếng Nhật một cách trôi chảy hơn.

ただ、AI には自分の名前など個人情報を教えてはいけない、AI の言うことを鵜呑みにしてはいけな
いなど使い方に注意すべき点もあります。AI の正しい使い方を理解し、日本語の学習に役立てまし
ょう。

Tuy nhiên, cũng có những điểm cần lưu ý khi sử dụng AI, chẳng hạn như không được cung cấp cho AI
những thông tin cá nhân như tên của mình, và không nên tin hoàn toàn vào những gì AI nói.

Hãy hiểu cách sử dụng AI đúng đắn và tận dụng AI để hỗ trợ việc học tiếng Nhật nhé.

先輩が教える

Học từ người đi trước

日本語能力試験合格のヒケツ!

Bí quyết để đậu kì thi JLPT !

●JLPT N2 への挑戦

Thử thách chinh phục JLPT N2.

みなさん、こんにちは！私の名前はスス ラインです。2025 年 1 月に来日し、2025 年 12 月に JLPT N2 に合格しました。

Xin chào mọi người! Tôi tên là SU SU HLAING. Tôi đến Nhật Bản vào tháng 1 năm 2025 và đã đỗ JLPT N2 vào tháng 12 năm 2025.

●日本語の勉強方法

Phương pháp học tiếng Nhật.

勉強方法としては、文法と単語を毎日教科書で少しずつ覚え、漢字は紙に書いて練習したり、e ラーニングアプリを活用したりして学習しました。聴解は、YouTube やポッドキャストを利用して勉強しました。読解は過去問題集を何回も練習しました。

Về phương pháp học, tôi mỗi ngày học và ghi nhớ một ít ngữ pháp và từ vựng trong giáo trình. Đối với kanji, tôi luyện viết trên giấy và sử dụng các ứng dụng e-learning để học. Phần nghe, tôi học thông qua YouTube và podcast. Phần đọc hiểu, tôi luyện tập nhiều lần với các bộ đề thi cũ.

●N2 合格の喜びと今後の目標

Niềm vui khi đỗ N2 và mục tiêu trong tương lai.

N2 に合格したときは、これまでの努力が報われたと感じ、とてもうれしかったです。今後は、JLPT N1 と特定技能 2 号に合格し、家族を日本へ招待して、日本の美しい景色や文化を見てもらうことを目標にしています。

Khi đỗ N2, tôi cảm thấy những nỗ lực từ trước đến nay đã được đền đáp và tôi rất vui. Trong thời gian tới, mục tiêu của tôi là đỗ JLPT N1 và Kỹ năng đặc định loại 2, đồng thời đón gia đình sang Nhật để họ có thể ngắm nhìn những cảnh đẹp và trải nghiệm văn hóa Nhật Bản.

●日本での学びと母国への還元

Những điều học được tại Nhật Bản và đóng góp cho quê hương.

日本は暮らしやすく、安全な国だと感じています。また、仕事を通じて、時間を守ることや、一つひとつの仕事を丁寧に行うことの大切さを学びました。将来、母国へ帰った際には、日本の時間を大切にする文化や、丁寧に仕事へ取り組む姿勢を周りの人たちにも伝えていきたいと思っています。

Tôi cảm thấy Nhật Bản là một đất nước an toàn và dễ sống. Ngoài ra, thông qua công việc, tôi đã học được tầm quan trọng của việc đúng giờ và thực hiện từng công việc một cách cẩn thận, chu đáo.

Trong tương lai, khi trở về quê hương, tôi muốn truyền đạt đến những người xung quanh văn hóa coi trọng thời gian của Nhật Bản cũng như thái độ nghiêm túc, tận tâm trong công việc.

● 努力の原動力と自身の成長

Động lực để nỗ lực và sự trưởng thành của bản thân.

仕事で努力を続けられるのは、家族を支えたいという気持ちと、自分自身を成長させて夢を実現したいという強い思いがあるからです。日本に来てからは、自立心や判断力、忍耐力が身につき、日本語だけでなく、職場のルールや技術についても学ぶことができました。その経験を通して、人としても大きく成長できたと感じています。

Tôi có thể tiếp tục nỗ lực trong công việc là vì tôi có mong muốn được hỗ trợ gia đình, đồng thời có ý chí mạnh mẽ muốn phát triển bản thân và thực hiện ước mơ của mình. Kể từ khi đến Nhật Bản, tôi đã rèn luyện được tính tự lập, khả năng phán đoán và sự kiên nhẫn. Tôi không chỉ học tiếng Nhật mà còn học được các quy định tại nơi làm việc và những kỹ năng chuyên môn. Thông qua những trải nghiệm đó, tôi cảm thấy bản thân đã trưởng thành hơn rất nhiều.

● 日本での思い出

Những kỷ niệm ở Nhật Bản.

日本では、良い友人や親切な会社の皆さんと出会い、日本の文化や美しい景色を実際に体験できたことが、とても良い思い出になっています。

Ở Nhật Bản, tôi đã gặp được những người bạn tốt và những người đồng nghiệp thân thiện, tốt bụng. Việc có thể trực tiếp trải nghiệm văn hóa Nhật Bản và ngắm nhìn những cảnh đẹp của đất nước này đã trở thành những kỷ niệm vô cùng đáng nhớ đối với tôi.

● 実習生の皆さんへのメッセージ

Lời nhắn gửi đến các bạn thực tập sinh.

最後に、日本で頑張っている実習生の皆さんへ。大変なことや苦しいこともあると思いますが、諦めずに努力を続ければ、必ず自分自身の成長につながります。健康に気を付けながら、それぞれの夢に向かって一緒に頑張りましょう。

Cuối cùng, tôi muốn gửi lời nhắn đến các bạn thực tập sinh đang nỗ lực tại Nhật Bản. Tôi nghĩ rằng sẽ có những lúc khó khăn và vất vả, nhưng nếu không bỏ cuộc và tiếp tục cố gắng, chắc chắn những nỗ lực đó sẽ giúp bản thân các bạn trưởng thành hơn. Hãy luôn chú ý giữ gìn sức khỏe và cùng nhau cố gắng hướng tới ước mơ của mỗi người nhé.